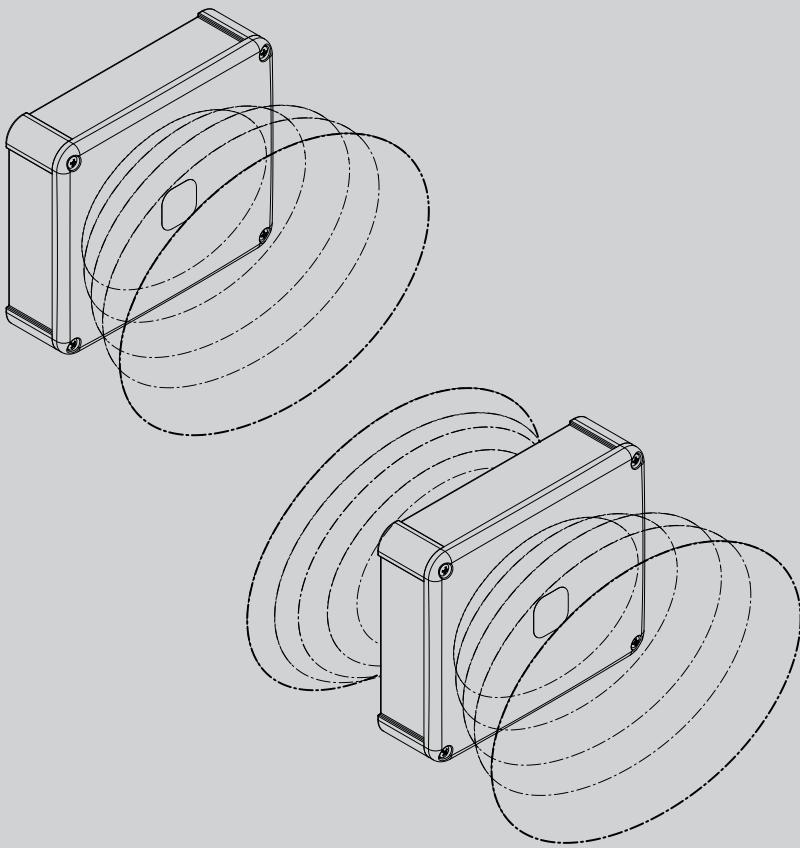




D811682.00100\_01 16-07-09

ANTENNA OMNIDIREZIONALE / MONODIREZIONALE  
 OMNIDIRECTIONAL/UNIDIRECTIONAL ANTENNA  
 ANTENNE OMNIDIRECTIONNELLE / UNIDIRECTIONNELLE  
 OMNIREKTIONALE/ MONODIREKTIONALE ANTENNE  
 ANTENA OMNIDIRECCIONAL / MONODIRECCIONAL  
 OMNIDIRECTIONELE/MONODIRECTIONELE ANTENNE

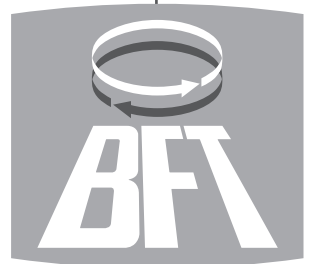


ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE  
 INSTALLATION AND USER'S MANUAL  
 INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION  
 INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG  
 INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION  
 INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

# PASSYS



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE  
 INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV  
 = UNI EN ISO 9001:2000 =  
 UNI EN ISO 14001:2004



**DDICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
KONFORMITÄT SERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING /  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О  
СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES**

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabrikant /  
Fabricante / Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Üretici:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Adres / Endereço / Διεύθυνση / Adres /  
Адрес / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44  
36015 - Schio  
VICENZA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product:  
/ Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: / Declara, bajo su  
propia responsabilidad, que el producto: / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product / Declara, sob a sua  
responsabilidade, que o produto / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν / Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt /  
Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek / Kendi sorumluluğu  
altında aşağıdaki ürünü:

ANTENNA OMNIDIREZIONALE/BIDIREZIONALE / OMNIDIRECTIONAL/UNIDIRECTIONAL ANTENNA /  
ANTENNE OMNIDIRECTIONNELLE/MONODIRECTIONNELLE / OMNIDIREKTIONALE/MONODIREKTIONALE  
ANTENNE / ANTENA OMNIDIRECCIONAL / UNIDIRECCIONAL / OMNIDIRECTIONELE/MONODIRECTIONELE  
ANTENNE / ANTENA OMNIDIRECCIONAL / MONODIRECCIONAL / ΚΕΡΑΙΑ ΠΡΟΣ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ /  
ΜΙΑΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ / ANTENA WIELOKIERUNKOWA / JEDNOKIERUNKOWA / ΑΝΤΕΝΝΑ  
ВСЕНАПРАВЛЕННАЯ / ОДНОНАПРАВЛЕННАЯ / VŠESMĚROVÁ / JEDNOSMĚROVÁ ANTÉNA / HER YÖNE  
DÖNÜK/ TEK YÖNE DÖNÜK ANTEN.

## PASSY

È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the  
following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden  
Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Conform is  
met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Está conforme aos requisitos essenciais de  
segurança das Directivas / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi  
wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Vyhovuje  
hlavním bezpečnostním požadavkům směric / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan eder:

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS /  
RADIOAPARELHOS / RADIO-INSTALLATIES / ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE /  
ΡΑΔΙΟΑΠΠΑΡΑΤΥΡΑ / RÁDIOVÁ ZAŘÍZENÍ / RÁDYO DONANIMI 99/5/CEE ( ETSI EN 300 328 V1.7.1 (2006),  
EN60950-1(2006)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und  
ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende  
wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s  
późniejszymi zmianami / ve sonraki değişiklikler).

SCHIO, 10/02/2009

Il Rappresentante Legale / The legal Representative/Le  
Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter / El  
Representante Legal / De Wettelijk Vertegenwoordiger / O  
Representante legal / Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος /  
Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель /  
Zákonný zástupce / Yasal Temsilci

  
(GIANCARLO BONOLLO)

INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDE  
SCHNELLINSTALLATION-INSTALACIÓN RÁPIDA - SNELLE INSTALLATIE

ITALIANO

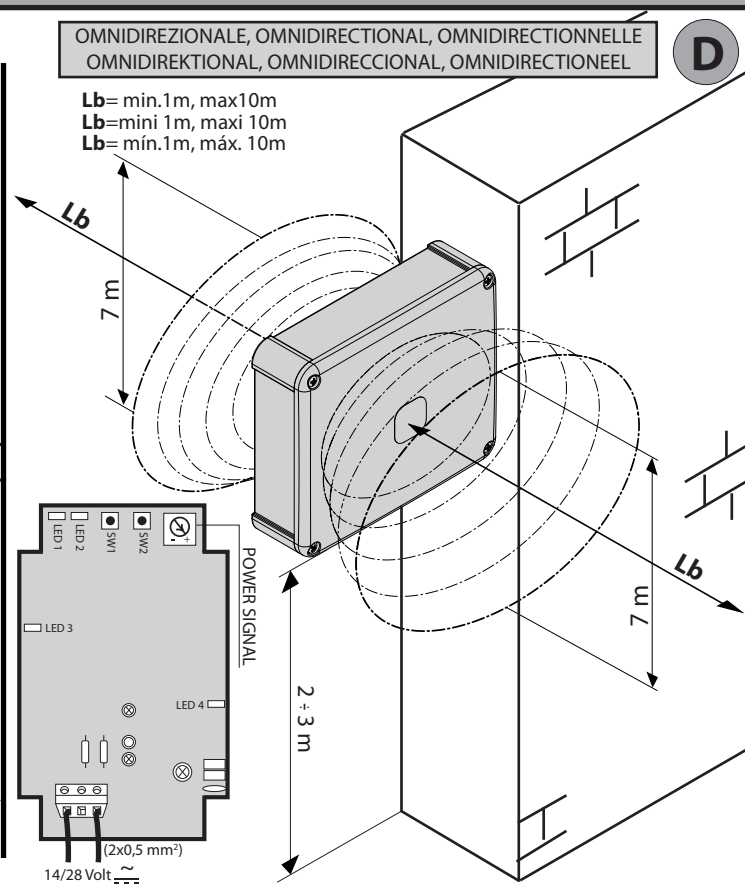
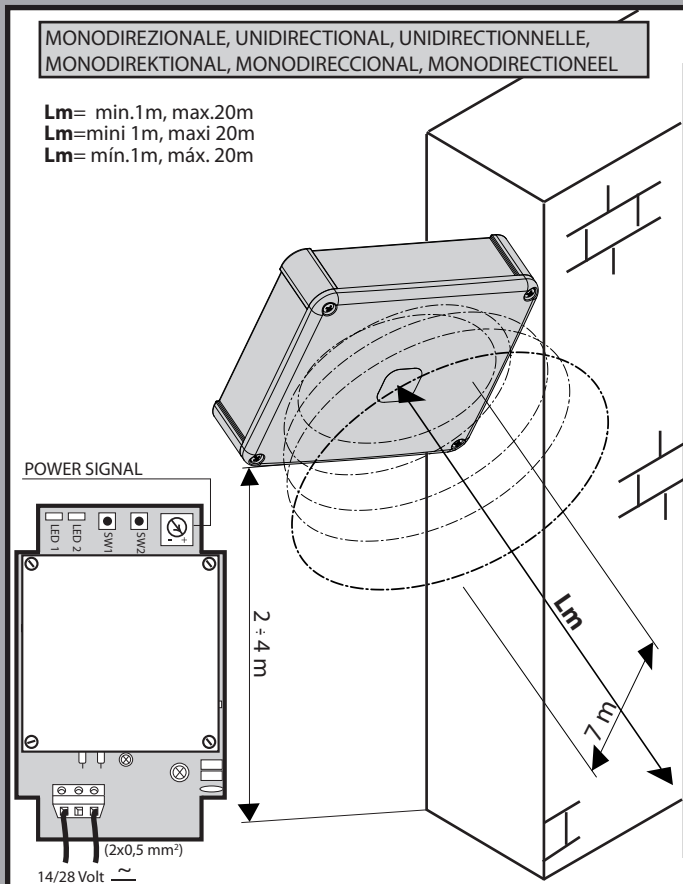
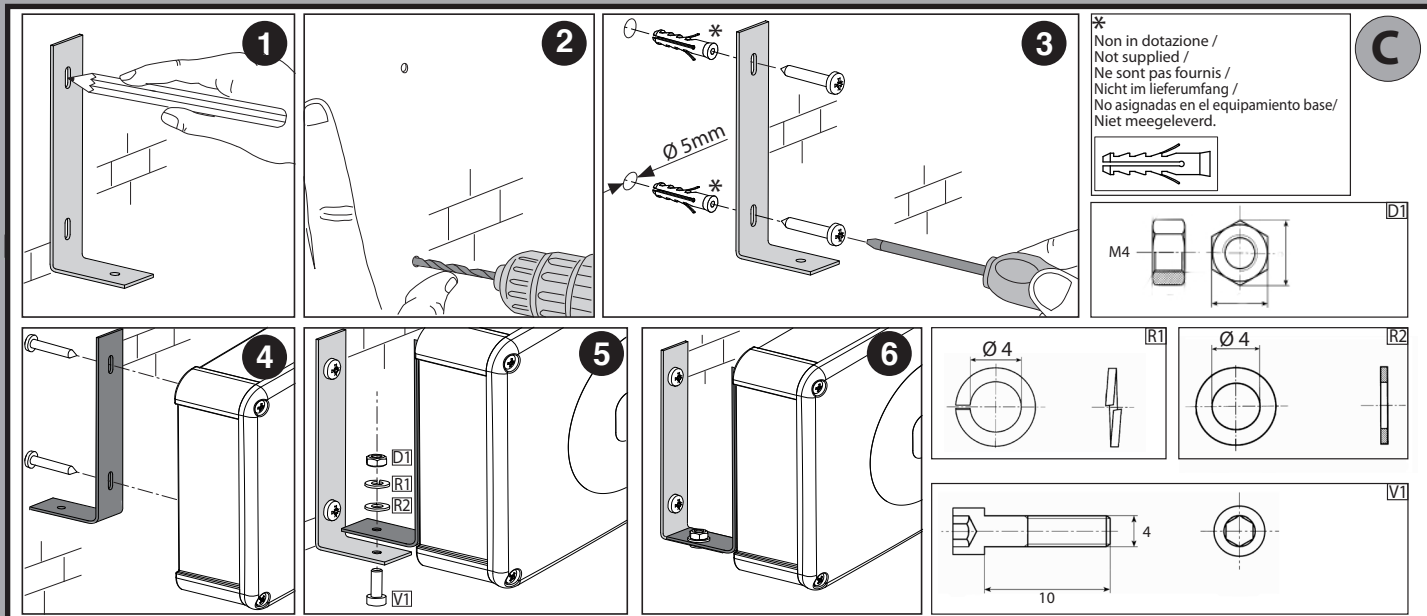
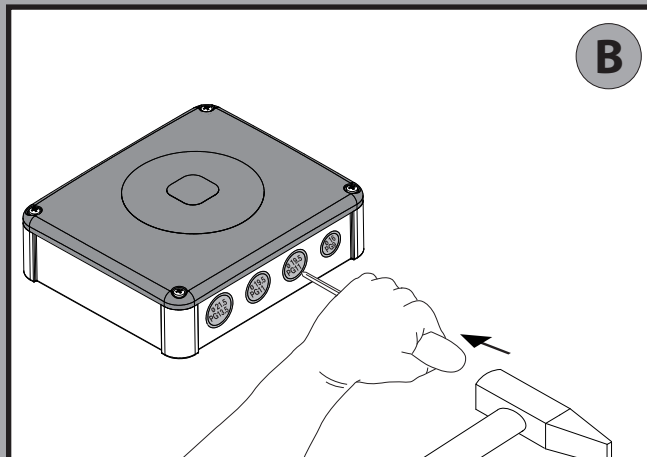
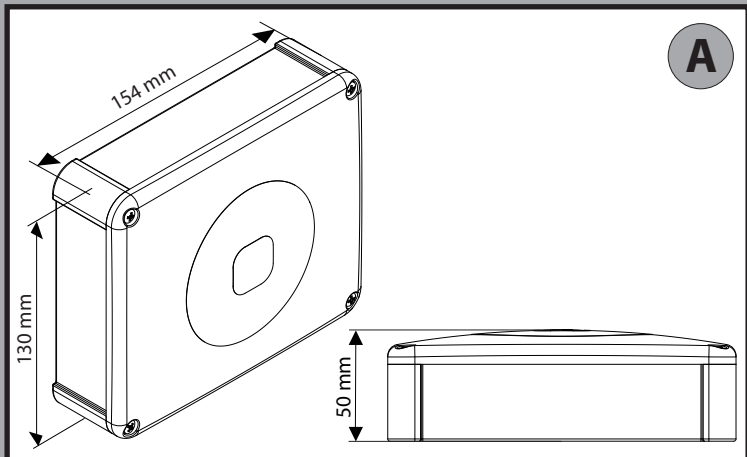
ENGLISH

FRANÇAIS

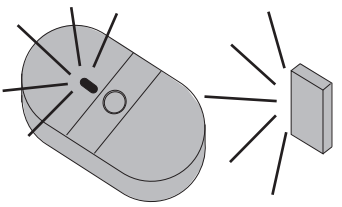
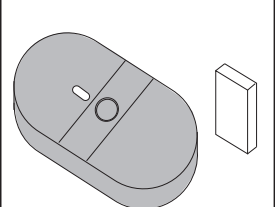
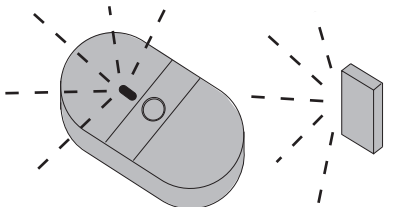
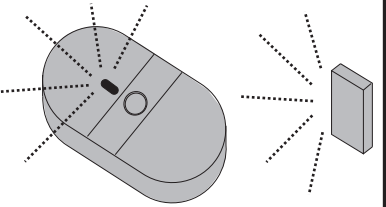
DEUTSCH

ESPAÑOL

NEDERLANDS

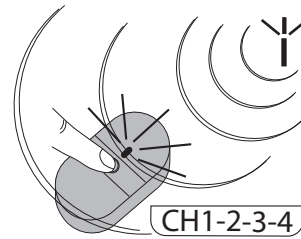


**LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE - LEYENDA - LEGENDA**

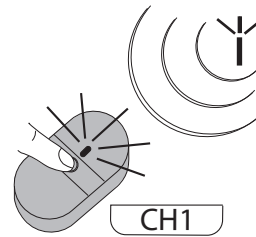
 <p>Fisso Steadily lit Fixe Ununterbrochen an Fijo Continu</p>	 <p>Spento Unlit Eteint Aus Apagado Uitgeschakeld</p>	 <p>lampeggio bassa frequenza Low speed flashing Clignotement basse fréquence Langsam blinkend Parpadeo baja frecuencia Knipperen met lage frequentie</p>	 <p>Lampeggio alta frequenza High speed flashing Clignotement haute fréquence Schnell blinkend Parpadeo alta frecuencia Knipperen met hoge frequentie</p>
--	--	---	--

La pressione del tasto sul TRANSPONDER. trasmette: / When the key on the TRANSPONDER is pressed, it transmits:  
 En appuyant sur la touche du TRANSPONDEUR on transmet: / Beim Drücken der Taste am TRANSPONDER wird gesendet:  
 La presión de la tecla en el TRANSPONDER transmite: / Met een druk op de toets op de TRANSPONDER wordt uitgezonden:

- sul canale dell'illuminatore solo entro il raggio d'azione dell'illuminatore
- on the illuminator's channel within the range of the illuminator only
- sur le canal de l'éclaireur uniquement dans le rayon d'action de l'éclaireur
- auf dem Kanal der Beleuchtungsvorrichtung nur innerhalb ihres Wirkungsbereiches
- en el canal del iluminador sólo dentro del radio de acción del iluminador
- op het kanaal van de belichter, alleen binnen de actieradius van de belichter

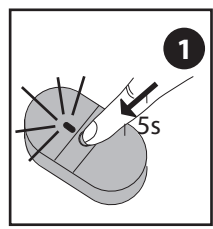


- su canale CH1 fuori dal raggio d'azione dell'illuminatore
- on channel CH1 out of range of the illuminator
- sur le canal de l'éclaireur uniquement dans le rayon d'action de l'éclaireur
- auf dem Kanal CH1 außerhalb des Wirkungsbereiches der Beleuchtungsvorrichtung
- en el canal CH1 fuera del radio de acción del iluminador
- op het kanaal CH1, buiten de actieradius van de belichter



**MEMORIZZAZIONE DEI TRANSPONDER SU RICEVENTE CON ILLUMINATORE IMPOSTATO SU CANALE 1 (IMPOSTAZIONE DI FABBRICA)**  
**MEMORISATION TRANSPONDERS ON RECEIVER WITH ILLUMINATOR SET ON CHANNEL 1 (FACTORY SETTING)**  
**MÉMORISATION DES TRANSPONDEURS SUR LE RÉCEPTEUR AVEC ÉCLAIREUR CONFIGURÉ SUR LE CANAL 1 (CONFIGURATION D'USINE)**  
**ABSPEICHERUNG DER TRANSPONDER IM EMPFÄNGER MIT AUF KANAL 1 EINSTELLTER BELEUCHTVORRICHTUNG (WERKSEINSTELLUNG)**  
**MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSPONDER EN RECEPTOR CON ILUMINADOR CONFIGURADO EN CANAL 1 (CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA)**  
**GEHEUGENOPSLAG VAN DE TRANSPONDERS OP ONTVANGER MET BELICHTER INGESTELD OP KANAAL 1 (FABRIEKINSTELLING)**

**E**



**1**  
5s

Centrals con display / Control units with display  
 Centrales avec afficheur / Steuergeräte mit Display  
 Centrales con pantalla / Centrales met display

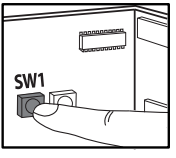
**4**

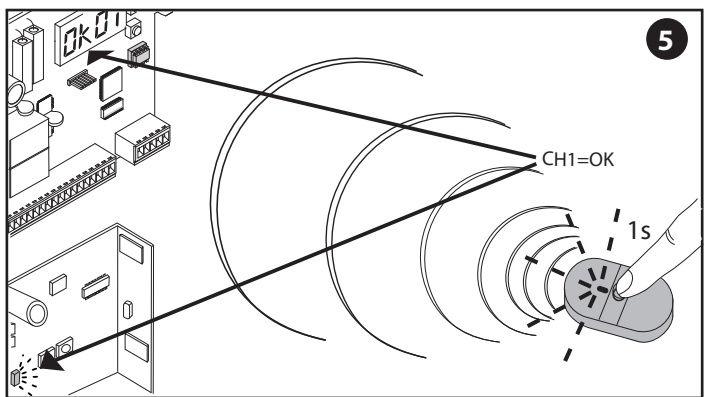
r R d l a → OK → R E G . S E T → OK →

Timeout/Délai/Interrupción 10 s.

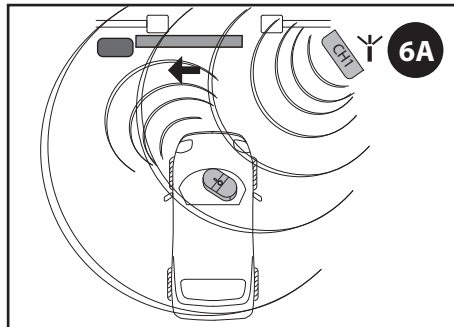
Riceventi/Receivers/Récepteurs/Empfänger/Receptores/Ontvangers

Atteners alle istruzioni della ricevente/centrale utilizzata!  
 Comply with the instructions relating to the receiver/control unit used!  
 Se conformer aux instructions du récepteur ou de la centrale utilisée!  
 Beachten Sie die Anweisungen des verwendeten Empfängers/Steuergeräts!  
 Seguir las instrucciones del receptor/central utilizada!  
 U aan de gebruiksaanwijzing van de gebruikte ontvanger/centrale houden!

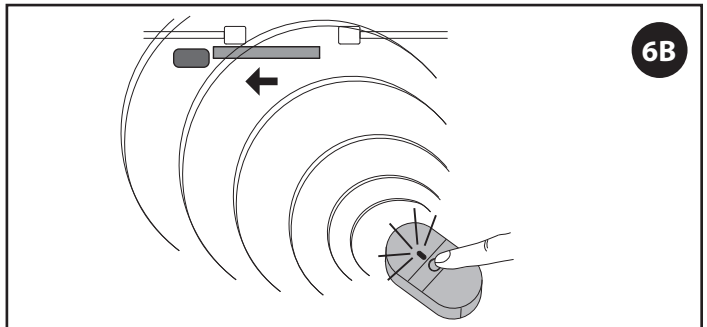




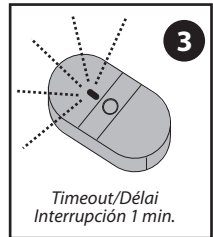
**5**  
CH1=OK  
1s



**6A**



**6B**



**3**  
Timeout/Délai  
Interrupción 1 min.

**IMPOSTAZIONE DEI CANALI SULL'ILLUMINATORE, SETTING CHANNELS ON THE ILLUMINATOR, CONFIGURATION DES CANAUX SUR L'ÉCLAIREUR, EINSTELLUNG DER KANÄLE AAN DER BELEUCHTVORRICHTUNG, CONFIGURACIÓN DE LOS CANALES EN EL ILUMINADOR, INSTELLING VAN DE KANALEN OP DE BELICHTER**

**MEMORIZZAZIONE DEI TRANSPONDER SU RICEVENTE CON ILLUMINATORE IMPOSTATO SU CANALE 2-3-4  
MEMORIZING TRANSPONDERS ON RECEIVER WITH ILLUMINATOR SET ON CHANNELS 2-3-4  
MÉMORISATION DES TRANSPONDEURS SUR LE RÉCEPTEUR AVEC ÉCLAIREUR CONFIGURÉ SUR LES CANAUX 2-3-4  
ABSPICHERUNG DER TRANSPONDER IM EMPFÄNGER MIT AUF DIE KANÄLE 2-3-4 EINGESTELLTER BELEUCHTVORRICHTUNG  
MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSPONDER EN RECEPTOR CON ILUMINADOR CONFIGURADO EN CANAL 2-3-4  
GEHEUGENOPSLAG VAN DE TRANSPONDERS OP ONTVANGER MET BELICHTER INGESTELD OP KANALEN 2-3-4**

10s

1 ...0s ...

2 ...5s ...

3 ...10s ...

4

10 s

TIMEOUT 5min.

5

Centrali con display / Control units with display / Centrales avec afficheur  
Steuergeräte mit Display / Centrales con pantalla / Centrales met display

r R d l a → OK → R G G. S t A R t → OK →

Timeout/Délai/Interrupción :10 s.

Riceventi / Receivers / Récepteurs/Empfänger / Receptores/Ontvangers

Atteners alle istruzioni della ricevente/centrale utilizzata!  
Comply with the instructions relating to the receiver/control unit used!  
Se conformer aux instructions du récepteur ou de la centrale utilisée!  
Beachten Sie die Anweisungen des verwendeten Empfängers/Steuergeräts!  
Seguir las instrucciones del receptor/central utilizada!  
U aan de gebruiksaanwijzing van de gebruikte ontvanger/centrale houden!

6

CH 2,3,4=OK

1s



**PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE AUTOMATICA DELL'ILLUMINATORE CON CANALE IMPOSTATO AL TRANSPONDER**  
**PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR AUTOMATICALLY WITH THE CHANNEL SET ON THE TRANSPONDER**  
**PROCÉDURE D'ASSOCIATION AUTOMATIQUE DE L'ÉCLAIREUR AVEC LE CANAL CONFIGURÉ SUR LE TRANSPONDEUR**  
**VERFAHREN FÜR DIE AUTOMATISCHE ZUORDNUNG DER BELEUCHTVORRICHTUNG ZU DEM AUF DEM TRANSPONDER EINGESTELLTEN KANAL**  
**PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN AUTOMÁTICA DEL ILUMINADOR CON CANAL CONFIGURADO AL TRANSPONDER**  
**PROCEDURE VOOR AUTOMATISCHE KOPPELING VAN DE BELICHTER MET OP DE TRANSPONDER INGESTELD KANAAL**

H1

**1**

Vedi nota nel testo.  
See note in text.  
Cf. remarque dans le texte.  
Siehe Anmerkung im Text.  
Véase nota en el texto.  
Zie opmerking in de tekst.

**2**

x 10 sec.

**3**

KO KO OK KO

**PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE MANUALE DELL'ILLUMINATORE PER OGNI SINGOLO TRANSPONDER**  
**PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR MANUALLY FOR EACH INDIVIDUAL TRANSPONDER**  
**PROCÉDURE D'ASSOCIATION MANUELLE DE L'ÉCLAIREUR POUR CHAQUE TRANSPONDEUR**  
**VERFAHRENS FÜR DIE MANUELLE ZUORDNUNG DER BELEUCHTVORRICHTUNG FÜR JEDEN EINZELNEN TRANSPONDER**  
**PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN MANUAL DEL ILUMINADOR PARA CADA UNO DE LOS TRANSPONDER**  
**HANDMATIGE KOPPELINGSPROCEDURE VAN DE BELICHTER VOOR IEDEERE AFZONDERLIJKE TRANSPONDER**

H2

**1**

Vedi nota nel testo.  
See note in text.  
Cf. remarque dans le texte.  
Siehe Anmerkung im Text.  
Véase nota en el texto.  
Zie opmerking in de tekst.

**2**

x 1 sec.

**3**

10.5 s  
10 s  
TIMEOUT 5min.

**4**

**5**

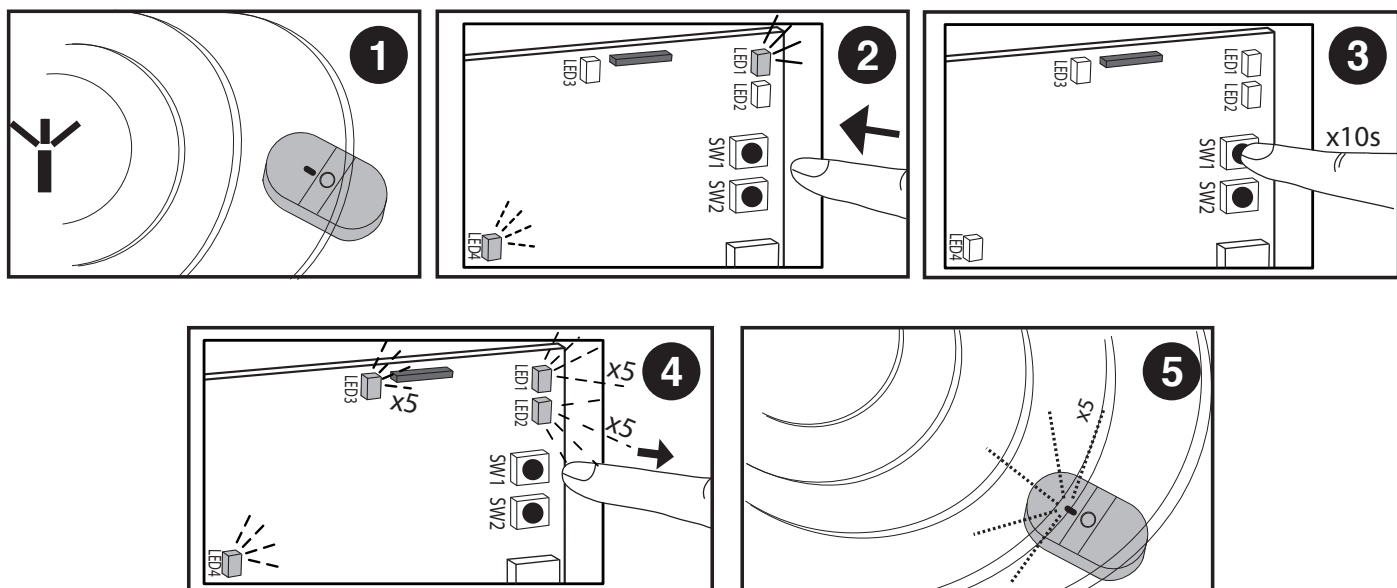
KO KO OK KO

**USCITA DALLA PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE MANUALE DELL'ILLUMINATORE PER OGNI SINGOLO TRANSPONDER**  
**HOW TO EXIT THE PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR MANUALLY FOR EACH INDIVIDUAL TRANSPONDER**  
**SORTIE DE LA PROCÉDURE D'ASSOCIATION MANUELLE DE L'ÉCLAIREUR POUR CHAQUE TRANSPONDEUR**  
**VERLASSEN DES VERFAHRENS FÜR DIE MANUELLE ZUORDNUNG DER BELEUCHTVORRICHTUNG FÜR JEDEN EINZELNEN TRANSPONDER**  
**SALIDA DEL PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN MANUAL DEL ILUMINADOR PARA CADA UNO DE LOS TRANSPONDER**  
**HANDMATIGE KOPPELINGSPROCEDURE VAN DE BELICHTER VOOR IEDEERE AFZONDERLIJKE TRANSPONDER VERLATEN**

x 1 sec.

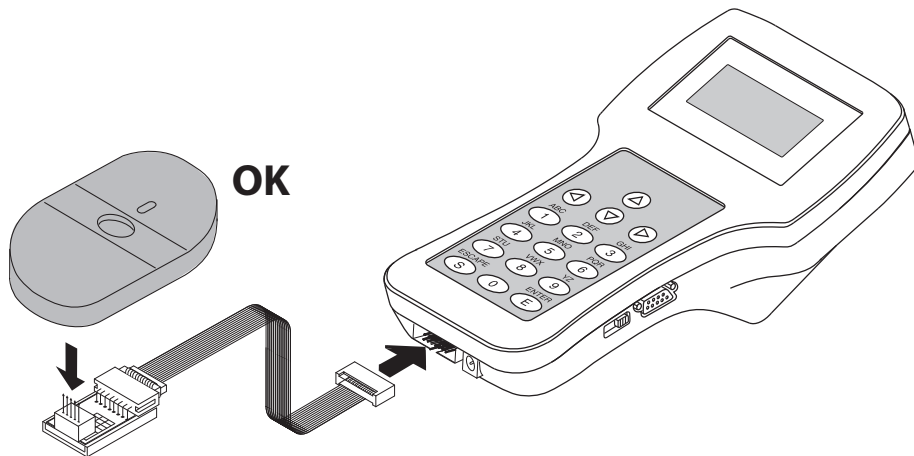
**PROCEDURA DI CANCELLAZIONE TRANSPONDER / TRANSPONDER DELETION PROCEDURE**  
**PROCÉDURE DE SUPPRESSION DES TRANSPONDEURS / VERFAHREN FÜR DAS LÖSCHEN DER TRANSPONDER**  
**PROCEDIMIENTO DE BORRADO TRANSPONDER / PROCEDURE VOOR HET WISSEN VAN TRANSPONDERS**

I

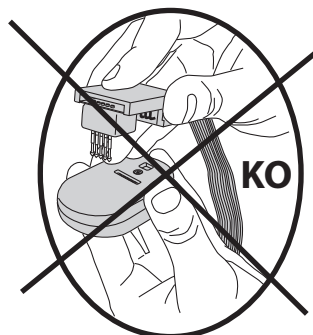
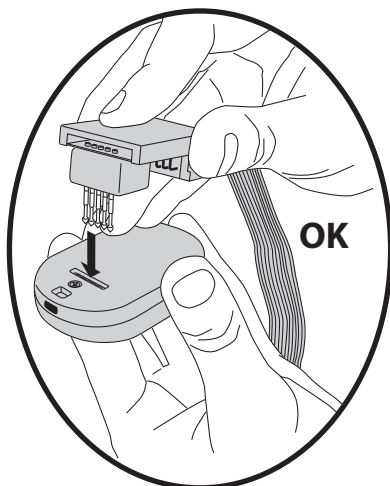


**COLLEGAMENTO GESTIONE PROGRAMMATORE PALMARE UNIVERSALE / UNIVERSAL HANDHELD PROGRAMMER MANAGEMENT CONNECTION**  
**CONNEXION GESTION DU PROGRAMMATEUR PALMAIRE UNIVERSELE / ANSCHLUSS UNIVERSAL-HANDPROGRAMMIERGERÄT**  
**CONEXIÓN GESTIÓN PROGRAMADOR PORTÁTIL UNIVERSAL / AANSLUITING BEHEER UNIVERSELE PROGRAMMEERBARE PALMTOP**

J



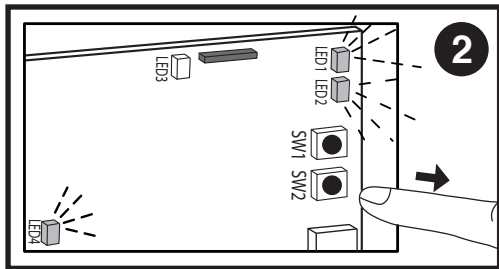
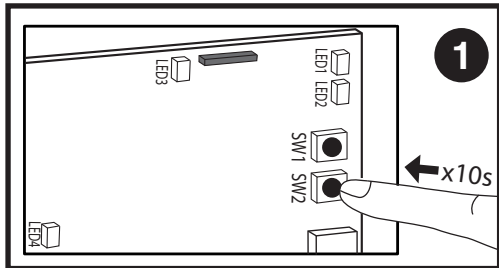
Programmatore palmare universale  
 Universal palmtop programmer  
 Programmeur de poche universel  
 Universellen Palmtop-Programmierer  
 Programador de bolsillo universal  
 Programmeerbare Universele Palmtop



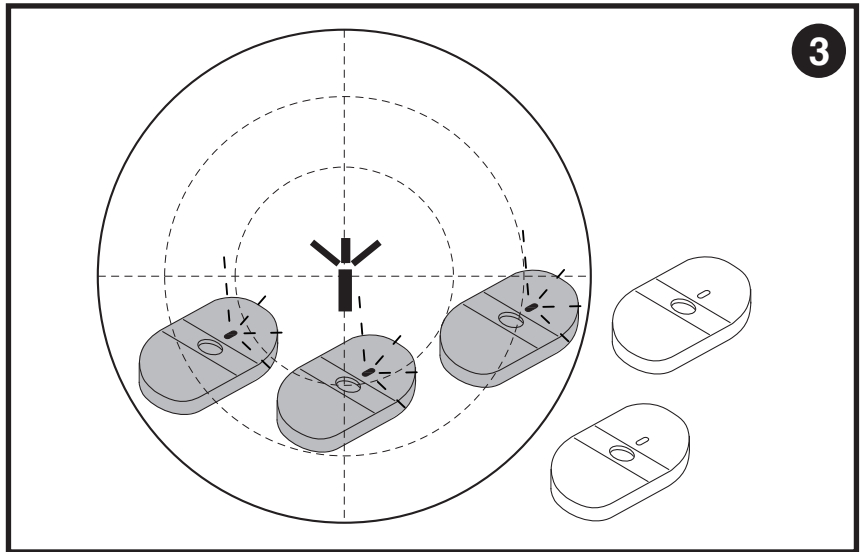
**ATTIVAZIONE DELLA FUNZIONE TRACER, ACTIVATING THE TRACER FUNCTION  
 ACTIVATION DE LA FONCTION TRACEUR, AKTIVIERUNG DER FUNKTION TRACER  
 ACTIVACIÓN DE LA FUNCIÓN TRACER, ACTIVERING VAN DE FUNCTIE TRACER**

**K**

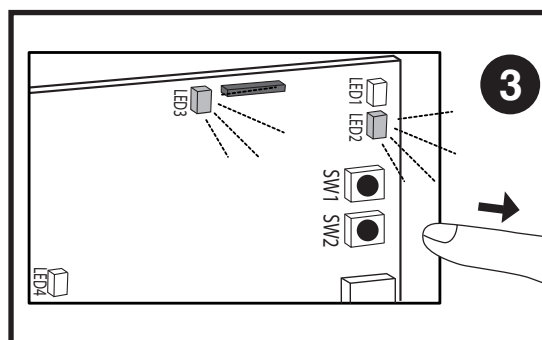
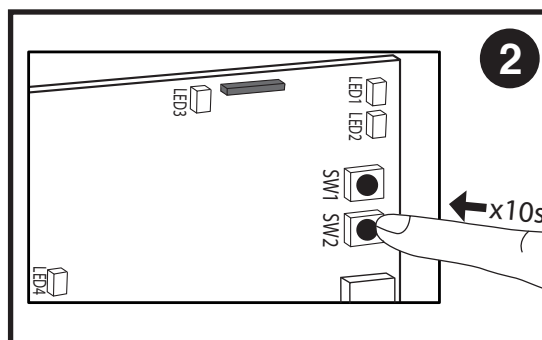
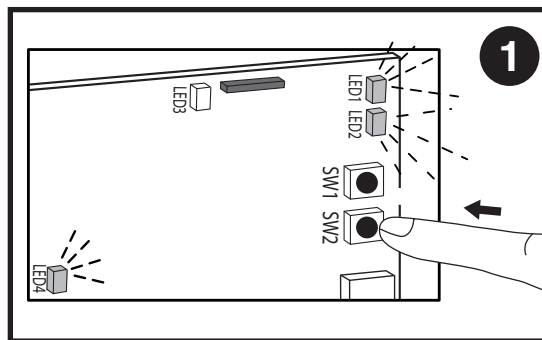
D811682 00100\_01



TIMEOUT 5 min.

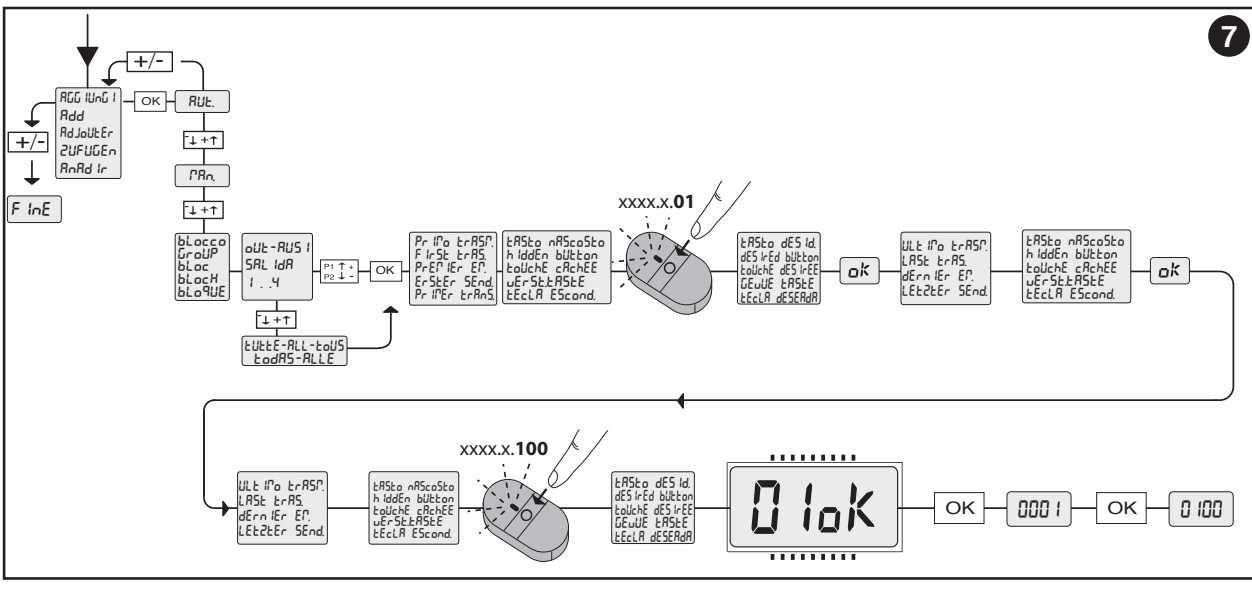
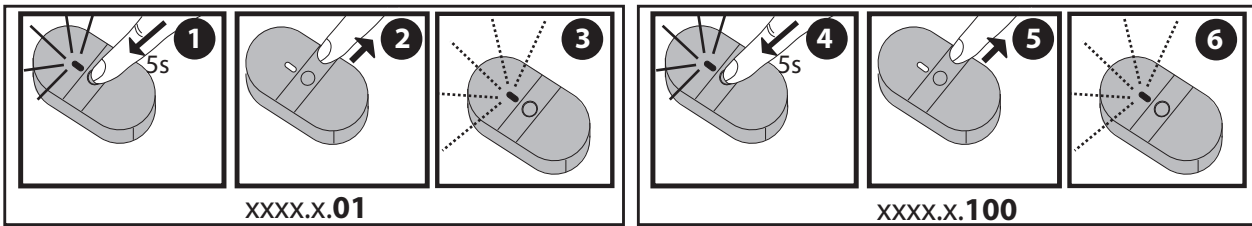


**USCITA DALLA FUNZIONE TRACER, HOW TO EXIT THE TRACER FUNCTION, SORTIE DE LA FONCTION TRACER  
 VERLASSEN DER FUNKTION TRACER, SALIDA DE LA FUNCIÓN TRACER, TRACER-FUNCTIE VERLATEN**



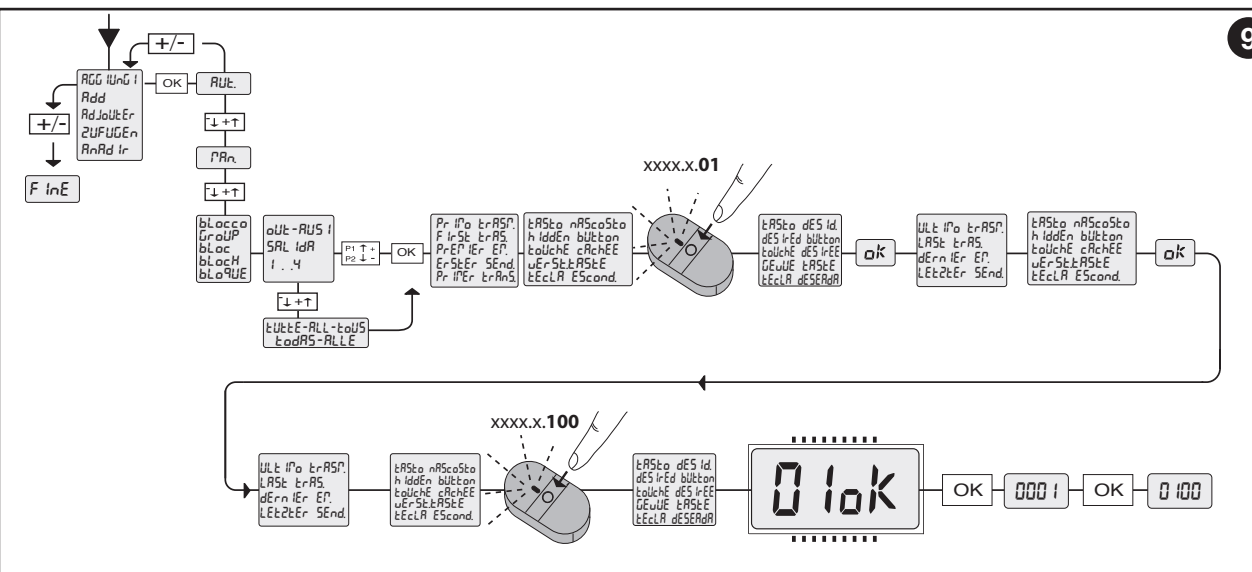
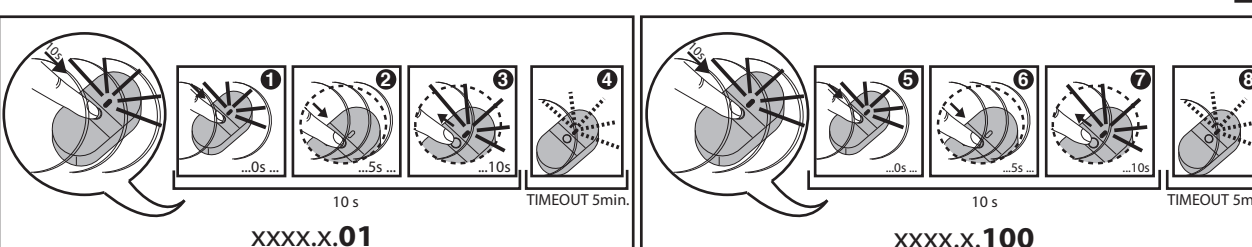


**PROGRAMMAZIONE A BLOCCHI SU RTD ILLUMINATORE CANALE 1 / BLOCK PROGRAMMING ON ILLUMINATOR RTD CHANNEL 1**  
**PROGRAMMATION PAR BLOCS SUR RTD ÉCLAIREUR CANAL 1 / BLOCK-PROGRAMMIERUNG AN RTD BELEUCHTVORRICHTUNG KANAL 1**  
**PROGRAMACIÓN EN BLOQUES EN RTD ILUMINADOR CANAL 1 / BLOKKENPROGRAMMERING OP RTD BELICHTER KANAAL 1**



TIMEOUT 60s

**PROGRAMMAZIONE A BLOCCHI SU RTD ILLUMINATORE CANALI 2-3-4 / BLOCK PROGRAMMING ON ILLUMINATOR RTD CHANNELS 2-3-4**  
**PROGRAMMATION PAR BLOCS SUR RTD ÉCLAIREUR CANAUX 2-3-4 / BLOCK-PROGRAMMIERUNG AN RTD BELEUCHTVORRICHTUNG KANÄLE 2-3-4**  
**PROGRAMACIÓN EN BLOQUES EN RTD ILUMINADOR CANALES 2-3-4 / BLOKKENPROGRAMMERING OP RTD BELICHTER KANAAL 2-3-4**



TIMEOUT 5m

## AVVERTENZE GENERALI

**ATTENZIONE** Importanti istruzioni di sicurezza. Leggere e seguire attentamente l'opuscolo Avvertenze ed il Libretto istruzioni che accompagnano il prodotto poiché una installazione errata può causare danni a persone, animali o cose. Esse forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Conservare le istruzioni per allegarle al fascicolo tecnico e per consultazioni future.

### 1) SICUREZZA GENERALE

**ATTENZIONE! Una installazione errata o un uso improprio del prodotto, può creare danni a persone, animali o cose.**

- Gli elementi costruttivi della macchina e l'installazione devono essere in accordo con le seguenti Direttive Europee: 99/05/CEE e loro modifiche successive. Per tutti i Paesi extra CEE, oltre alle norme nazionali vigenti, per un buon livello di sicurezza è opportuno rispettare anche le norme citate.
- La Ditta declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nella presente documentazione nonché dall'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure (porte, cancelli, ecc.) e dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.
- Verificare che l'intervallo di temperatura dichiarato sia compatibile con il luogo destinato all'installazione dell'automazione.
- Non installare il prodotto in atmosfera esplosiva.
- Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto. Scollegare anche eventuali batterie tampone se presenti.
- Applicare tutti i dispositivi di sicurezza (fotocelle, coste sensibili, ecc.) necessari a proteggere l'area da pericoli di schiacciamento, convogliamento, cesoimento.
- Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione. La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.
- Non eseguire alcuna modifica ai componenti dell'automazione se non espressamente autorizzata dalla Ditta.
- Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo alla portata dei bambini.
- Tutto quello che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.
- La lunghezza massima consentita per LINEA DATI è di 20 metri.
- Non far passare cavi sulla scheda nella zona compresa tra i connettori ed i tasti, questo causa malfunzionamenti.
- Prestare attenzione alla polarità dei cavi riportati sulla scheda.
- Verificare che il proprio autoveicolo non sia dotato di cristalli schermati, in questo caso è obbligatorio posizionare il TRANSPONDER secondo le indicazioni riportate sul manuale dell'auto per identificare il punto idoneo all'installazione.

**ATTENZIONE: i conduttori a bassissima tensione di sicurezza devono essere fisicamente separati dai conduttori a bassa tensione. L'accessibilità al vano elettrico e dei fincorsa deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.**

Deve essere garantito il rispetto delle norme di sicurezza vigenti per quanto riguarda le persone, animali e cose, e in particolare devono essere evitati rischi di infortuni dovuti a schiacciamento. **Tutti i punti critici dovranno essere protetti da dispositivi di sicurezza secondo quanto prevedono le normative vigenti.**

**Una errata impostazione della sensibilità può creare danni a persone, animali o cose.**

### DEMOLIZIONE

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Nel caso di demolizione dell'automazione non esistono particolari pericoli o rischi derivanti dall'automazione stessa. È opportuno, in caso di recupero dei materiali, che vengano separati per tipologia (parti elettriche - rame - alluminio - plastica - ecc.).

### SMANTELLAMENTO

Nel caso l'automazione venga smontata per essere poi rimontata in altro sito bisogna:

- Togliere l'alimentazione e scollegare tutto l'impianto elettrico.
- Togliere l'attuatore dalla base di fissaggio.
- Smontare tutti i componenti dell'installazione.
- Nel caso alcuni componenti non possano essere rimossi o risultino danneggiati, provvedere alla loro sostituzione.

**Il buon funzionamento dell'automazione è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.**

**Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

## GENERAL WARNINGS

**WARNING!** Important safety instructions. Carefully read and comply with the Warnings booklet and Instruction booklet that come with the product as incorrect installation can cause injury to people and animals and damage to property. They contain important information regarding safety, installation, use and maintenance. Keep hold of instructions so that you can attach them to the technical file and keep them handy for future reference.

### 1) GENERAL SAFETY

**WARNING! An incorrect installation or improper use of the product can cause damage to persons, animals or things.**

- The units making up the machine and its installation must meet the requirements of the following European Directives: 99/05/EEC and later amendments. For all countries outside the EEC, it is advisable to comply with the above-mentioned standards, in addition to any national standards in force, to achieve a good level of safety.
- The Firm disclaims all responsibility resulting from improper use or any use other than that for which the product has been designed, as indicated herein, as well as for failure to apply Good Practice in the construction of entry systems (doors, gates, etc.) and for deformation that could occur during use.
- Make sure the stated temperature range is compatible with the site in which the automated system is due to be installed.
- Do not install the product in an explosive atmosphere.
- Disconnect the electricity supply before performing any work on the system. Also disconnect buffer batteries, if any are connected.
- Apply all safety devices (photocells, safety edges, etc.) required to keep the area free of crushing, dragging and shearing hazards.
- Only use original spare parts for any maintenance or repair work. The Firm disclaims all responsibility for the correct operation and safety of the automated system if parts from other manufacturers are used.
- Do not make any modifications to the automated system's components unless explicitly authorized by the Firm.
- Dispose of packaging materials (plastic, cardboard, polystyrene, etc.) in accordance with the provisions of the laws in force. Keep nylon bags and polystyrene out of reach of children.
- Anything which is not expressly provided for in the present instructions, is not allowed.
- The maximum permissible length for the DATA LINE is 20 metres.
- Do not run cables on the board through the area between the connectors and keys as this results in malfunctioning.
- Make sure that cable polarity is as indicated on the board.
- Make sure that your motor vehicle is not fitted with shielded glass, otherwise you will need to position the TRANSPONDER according to the instructions in the car's handbook, which should identify a suitable point for installation.

**WARNING: extremely low safety voltage cables must be physically separated from low voltage cables.**

**Access to the electrical compartment or to limit switches must be allowed to skilled personnel only.**

Compliance with current safety rules with regard to people, animals and property must be assured at all times and, more specifically, measures must be taken to avoid risks of injury due to crushing, in the area where the pinion and rack mesh, and any other mechanical hazards. **All critical points must be protected by safety devices in accordance with the provisions of the regulations in force.**

### SCRAPPING

Materials must be disposed of in conformity with the current regulations. In case of scrapping, the automation devices do not entail any particular risks or danger. In case of recovered materials, these should be sorted out by type (electrical components, copper, aluminium, plastic etc.).

### DISMANTLING

When the automation system is disassembled to be reassembled on another site, proceed as follows:

- Disconnect the power supply and the entire electrical installation.
- Remove the actuator from its fixing base.
- Disassemble all the installation components.
- In the case where some of the components cannot be removed or are damaged, they must be replaced.

**Correct controller operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The Company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual. The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.**

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

**ATTENTION!** Consignes de sécurité importantes. Lire et suivre attentivement la brochure Avertissement et le livret d'instructions fournis avec le produit sachant qu'une installation incorrecte peut provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses. Elles fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien. Ranger les instructions avec le manuel technique afin de pouvoir les consulter par la suite.

### 1) SÉCURITÉ GÉNÉRALE

**ATTENTION! Une installation erronée ou une utilisation impropre du produit peuvent provoquer des lésions aux personnes et aux animaux ou des dommages aux choses.**

- Les éléments qui composent l'appareil doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes : 99/05/CEE et modifications successives. Pour les pays n'appartenant pas à la CEE, il est conseillé de respecter également les normes citées, outre les règlements nationaux en vigueur, afin de garantir un bon niveau de sécurité.
- L'entreprise décline toute responsabilité quant à l'utilisation incorrecte ou différente de celle indiquée dans la présente documentation et pour laquelle l'appareil est destiné. Elle décline également toute responsabilité quant à l'observation de la bonne technique dans la construction des fermetures (portes, portails, etc.) et aux déformations pouvant se vérifier pendant l'utilisation.
- Vérifier que l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.
- Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Avant d'effectuer une quelconque intervention sur l'installation, la mettre hors tension. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.
- Appliquer tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles, etc.) nécessaires pour protéger la zone des risques d'écrasement, d'entraînement ou de cisaillement.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation si des composants d'autres fabricants sont utilisés.
- Ne modifier d'aucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisation expresse du Fabricant.
- Se débarrasser du matériel d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) conformément aux normes en vigueur. Ne pas laisser les sachets en plastique et la mousse de polystyrène à la portée des enfants.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions, est interdit.
- La longueur maximum autorisée pour la LIGNE DONNÉES est de 20 mètres.
- **Ne faire passer aucun câble sur la carte dans la zone comprise entre les connecteurs et les touches afin de ne pas provoquer de mauvais fonctionnement.**
- Faire très attention à la polarité des câbles indiquée sur la carte.
- Vérifier si le véhicule n'est pas équipé de vitres blindées; si c'est le cas, placer obligatoirement les TRANSPONDEUR conformément aux indications du manuel du véhicule afin de trouver quel est le lieu d'installation le mieux adapté.

**ATTENTION!** les conducteurs alimentés à très basse tension de sécurité doivent être physiquement séparés des conducteurs à basse tension.

Garantir le respect des normes en vigueur en matière de personnes, animaux et choses. Éviter les risques d'accidents liés à un écrasement, dans la zone d'engrènement pignon - crémaillère ainsi que les autres risques mécaniques. **Tous les points critiques devront être protégés par des dispositifs de sécurité conformément aux normes en vigueur.**

**Toute erreur de configuration de la sensibilité peut causer des préjudices aux personnes, aux animaux et aux biens.**

### DEMOLITION

L'élimination des matériaux doit être faite en respectant les normes en vigueur. En cas de démolition de l'automatisme, il n'existe aucun danger ou risque particulier dérivant de l'automatisme. En cas de récupération de matériaux, il est opportun de les séparer selon le genre (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.).

### DEMANTELEMENT

Si l'automatisme est démonté pour être ensuite remonté ailleurs, il faudra:

- Couper l'alimentation et débrancher toute l'installation électrique. Enlever le vérin de la base de fixation.
- Démontez tous les composants de l'installation.
- Si des composants ne peuvent pas être démontés ou sont endommagés, il faudra les remplacer.

**Le bon fonctionnement de l'actionneur n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. Le constructeur ne répond pas pour les dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.**

**Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.**

## ALLGEMEINE HINWEISE

**ACHTUNG** Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Installation des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Sie liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit, zur Installation, zur Benutzung und zur Wartung. Bewahren Sie die Anweisungen auf, um sie der technischen Dokumentation hinzuzufügen und sie später konsultieren zu können.

### 1) ALLGEMEINE SICHERHEIT

**VORSICHT! Montagefehler oder der unsachgemäße Gebrauch des Produktes können zu Personen- oder Sachschäden führen.**

- Die Konstruktionsmaterialien der Maschine und die Installation müssen den folgenden EU-Richtlinien entsprechen: 99/05/CEE, sowie deren nachfolgenden Abänderungen. In allen Ländern außerhalb der Europäischen Union sollten außer den geltenden nationalen Bestimmungen auch die vorgenannten Normen zur Gewährleistung der Sicherheit befolgt werden.
- Die Firma lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, sind zurückzuführen sind auf eine unsachgemäße Benutzung, die von der in der vorliegenden Dokumentation verschieden ist, auf die Nichtbeachtung des Prinzips der sachgerechten Ausführung bei den Türen, Toren usw. oder Verformungen, die während der Benutzung auftreten können.
- Stellen Sie bei der Installation sicher, dass das angegebene Temperaturintervall mit dem Installationsort der Automatisierung kompatibel ist.
- Installieren Sie das Produkt nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung.
- Unterbrechen Sie vor sämtlichen Eingriffen an der Anlage die Stromversorgung. Klemmen Sie falls vorhanden auch die eventuellen Pufferbatterien ab.
- Nehmen Sie keine Änderungen an den Komponenten der Automatik vor, die von der Firma nicht ausdrücklich genehmigt werden.
- Unterweisen Sie die Benutzer der Anlage hinsichtlich der angewendeten Steuerungssysteme sowie der manuellen Öffnung im Notfall.
- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Styropor usw.) unter Beachtung der geltenden Bestimmungen. Halten Sie Plastiktüten und Styropor von Kindern fern.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.
- Die max. gestattete Länge der DATENLEITUNG beträgt 20 m.
- **Führen Sie die Kabel der Karte nicht durch den Bereich der Steckverbindungen und Tasten dies führt zu Funktionsstörungen.**
- Beachten Sie die auf der Karte angegebene Polung der Kabel.
- **Stellen Sie sicher, dass Ihr Fahrzeug nicht mit abgeschirmten Scheiben ausgestattet ist; in diesem Fall muss der TRANSPONDER unter Beachtung der Angaben im Handbuch des Fahrzeugs installiert werden.**

**ACHTUNG!** Die Sicherheits-Niederstspannungsführenden Leitern müssen körperlich von den Niederspannungsleitern getrennt oder durch eine zusätzliche.

**Der Zugriff auf den Bereich mit der Elektrik und den Endschaltern ist ausschließlich Fachleuten gestattet.**

Die Einhaltung der geltenden Sicherheitsbestimmungen für Menschen, Tieren und Sachen muss gewährleistet werden und insbesondere müssen Unfallrisiken durch Quetschung im Bereich Ritzel/Zahnstange sowie sonstige mechanische Risiken vermieden werden. **Alle kritischen Punkte müssen wie von den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet werden.**

**Eine falsche Einstellung der Empfindlichkeit kann zur Verletzung von Personen oder Tieren sowie zu Sachschäden führen.**

### VERSCHROTTUNG

Die Materialentsorgung ist unter Beachtung der geltenden Vorschriften vorzunehmen. Beim Abbau der Anlage gibt es keine von ihr ausgehenden besonderen Gefahren oder Risiken. Es ist angebracht, die Materialarten zwecks Wiederverwertung getrennt zu sammeln (Elektrische Teile - Kupfer - Aluminium - Plastik - etc.).

### ABBAU

Wenn die Anlage abgebaut wird, um sie an anderer Stelle wieder aufzubauen, ist folgendes zu beachten:

- Die Stromversorgung unterbrechen und die Anschlüsse der ganzen Elektroanlage lösen.
- Den Antrieb von der Grundplatte abnehmen.
- Alle Anlagenbestandteile auseinanderbauen.
- Ist einiges Zubehör nicht mehr entfernbar oder beschädigt, muss es ersetzt werden.

**Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen.**

**Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vorzunehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.**



**ATENCIÓN** Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que la instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas. Dichas instrucciones brindan importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar las instrucciones para adjuntarlas a la documentación técnica y para consultas futuras.

### 1) SEGURIDAD GENERAL

**¡ATENCIÓN! Una instalación equivocada o un uso impropio del producto puede crear daños a personas, animales o cosas.**

**Es preciso:**

- Los elementos de fabricación de la máquina y la instalación deben presentar conformidad con las siguientes Directivas Europeas: 99/05/CEE y sus posteriores modificaciones. Para todos los países extra CEE, además de las normas nacionales vigentes, para lograr un nivel de seguridad apropiado se deben respetar también las normas antes citadas.
- La Empresa no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- Antes de realizar cualquier intervención en la instalación, interrumpir la alimentación eléctrica. Desconectar también eventuales baterías compensadoras si estuvieran presentes.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, cantos sensibles, etc.) necesarios para proteger el área de peligros de aplastamiento, arrastre, corte.
- Usar exclusivamente piezas originales para todas las operaciones de mantenimiento y reparación. La Empresa no se responsabiliza de la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso que se utilicen componentes de otros fabricantes.
- No realizar ninguna modificación a los componentes de la automatización si no se cuenta con autorización expresa por parte de la Empresa.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar sobres de nylon y poliestireno al alcance de los niños.
- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.
- La longitud máxima permitida para LÍNEA DE DATOS es de 20 metros.
- No hacer pasar cables en la ficha en la zona comprendida entre los conectores y las teclas, esto causa defectos de funcionamiento.
- Prestar atención a la polaridad de los cables indicados en la ficha.
- Comprobar que su vehículo no tenga cristales blindados, en este caso es obligatorio posicionar el TRANSPONDER según las indicaciones reproducidas en el manual del automóvil, para identificar el punto apropiado para la instalación.

**⚠ ATENCIÓN: Los conductores de bajísima tensión de seguridad deben separarse físicamente de los conductores de baja tensión. La accesibilidad al compartimento eléctrico y de los fines de carrera ha de reservarse exclusivamente a personal cualificado.**

Se debe garantizar que se respeten las normas de seguridad vigentes en relación a las personas, animales y cosas, y en particular se deben evitar riesgos de accidentes ocasionados por aplastamiento, en la zona de engranaje del piñón - cremallera y otros riesgos mecánicos. **Todos los puntos críticos deberán estar protegidos por dispositivos de seguridad según lo prevén las normativas vigentes.**

**⚠ Una configuración incorrecta de la sensibilidad, puede ocasionar daños a personas, animales o cosas.**

### DEMOLICION

La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes. En el caso de demolición de un automatismo, no existen particulares peligros o riesgos que deriven del automatismo mismo.

Es conveniente, en caso de recuperación de materiales, que se separen por tipologías (partes eléctricas, cobre, aluminio, plástico, etc.).

### DESMANTELAMENTO

Caso a automatização seja desmontada para em seguida ser remontada num outro sítio é necessário:

- Cortar a alimentação e desligar todo o sistema eléctrico.
- Extrair o accionador da base de fixação.
- Desmontar todos os componentes da instalação.
- No caso em que alguns componentes não possam ser removidos ou estejam danificados, substitua-os.

**OPGELET!** Belangrijke veiligheidsinstructies. De folder Waarschuwingen en het Instructieboekje die het product vergezelen lezen en strikt navolgen want een verkeerde installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren of dingen. Deze geven belangrijke aanwijzingen m.b.t. de veiligheid, de installatie, het gebruik en het onderhoud. De instructies bewaren om ze toe te voegen aan het technisch dossier en voor verdere raadplegingen.

### 1) ALGEMENE VEILIGHEID

**OPGELET! Een verkeerde installatie of een verkeerd gebruik van het product kan leiden tot schade aan personen, dieren of voorwerpen.**

- De constructieve elementen van de machine en de installatie van de machine moeten overeenkomstig de volgende Europese Richtlijnen zijn: 99/05/EEG en volgende wijzigingen. Voor alle landen buiten de EEG, is het, afgezien van de nationale normen in voege, voor een goed niveau van veiligheid, best ook de genoemde normen in acht te nemen.
- De Firma wijst alle aansprakelijkheid af in verband met een onjuist of ander gebruik dan datgene waarvoor het bestemd is en dat aangeduid wordt in deze documentatie, of met het niet in acht nemen van de Goede Techniek bij de bouw van de sloten (deuren, hekken, enz.) en met de vervormingen die zich zouden kunnen voordoen tijdens het gebruik.
- Verifiëren of het aangegeven interval van temperatuur compatibel is met de plaats bestemd voor de installatie van de automatisering.
- Het product niet installeren in een explosieve atmosfeer.
- De elektrische voeding wegnemen voordat men gelijk welke ingreep op de installatie uitvoert. Ook eventuele bufferbatterijen wegnemen indien aanwezig.
- Alle veiligheidsinrichtingen aanbrengen (fotocellen, gevoelige boorden, enz.) die noodzakelijk zijn om de zone te beschermen tegen gevaren van verpletting, meeslepen, schaarbeweging.
- Uitsluitend originele componenten gebruiken voor gelijk welke ingreep van onderhoud of reparatie. De Firma kan niet aansprakelijk gesteld worden voor de veiligheid en de goede werking van de automatisering indien er componenten van andere fabrikanten worden gebruikt.
- Geen enkele wijziging uitvoeren op de componenten van de automatisering indien dit niet uitdrukkelijk geautoriseerd werd door de Firma.
- De gebruiker van de installatie opleiden over de aangebrachte bedieningssytemen en de uitvoering van de manuele opening bij een noodgeval.
- De verpakkingsmaterialen (plastic, karton, polystyreen, enz.) lozen volgens de voorschriften van de normen in voege. Geen nylon en polystyreen zakken binnen het bereik van kinderen laten.
- Alles wat niet uitdrukkelijk in deze instructies is voorzien, is niet toegestaan.
- De maximaal toegestane lengte voor LÍNEA DATI is 20 meter.
- Geen kabels doorvoeren op de kaart in het gebied tussen de connectors en de toetsen, hierdoor worden storingen veroorzaakt.
- Let op de polariteit van de kabels die op de kaart vermeld staan.
- Controleren of uw auto niet is uitgerust met afgeschermd ruiten; in dat geval is het verplicht de TRANSPONDER te plaatsen volgens de aanwijzingen vermeld in de handleiding van de auto om het voor de installatie geschikte punt te identificeren.

**⚠ OPGELET: de geleiders aan heel lage veiligheidsspanning moeten fysisch gescheiden worden van de geleiders aan lage spanning. De toegankelijkheid naar de elektrische ruimte en van de eindaanslagen moet uitsluitend uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.**

Het respect van de veiligheidsnormen in voege m.b.t. personen, dieren of dingen moet in acht worden genomen, en in het bijzonder moeten risico's van ongevalen te wijten aan verpletting voorkomen worden. **Alle kritieke punten moeten beschermd worden door veiligheidsinrichtingen volgens de voorschriften van de normen in voege.**

**⚠ Een verkeerde instelling van de gevoeligheid kan leiden tot schade aan personen, dieren of voorwerpen.**

### SLOOP

De verwijdering van de materialen gebeurt met inachtneming van de geldende normen. In het geval van sloop van het automatiseringssysteem bestaan er geen bijzondere gevaren of risico's voortkomende uit het automatiseringssysteem zelf. In geval van terugwinning van de materialen is het nuttig dat deze per type gescheiden worden (elektrische delen - koper - aluminium - plastic - etc.).

### ONTMANTELING

In het geval dat het automatiseringssysteem gedemonteerd wordt om op een andere plek opnieuw gemonteerd te worden, is het nodig:

- de stroomvoorziening uit te schakelen en de hele elektrische installatie los te koppelen;
- de actuator van de bevestigingsbasis te verwijderen;
- alle onderdelen van de installatie te demonteren;
- in het geval dat enkele onderdelen niet verwijderd kunnen worden of beschadigd blijken te zijn, deze vervangen.

**El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.**

**Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.**

**Het goed functioneren van het automatiseringssysteem is alleen gegarandeerd, als de in deze handleiding vermelde gegevens worden nageleefd. Het Bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handleiding.**

**De beschrijvingen en illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.**

## MANUALE PER L'INSTALLAZIONE

### 1) GENERALITÀ

Il sistema PASSY è composto da un illuminatore che "attiva" i TRANSPONDER che a loro volta trasmettono un codice a 433,92 MHz.

### 2) DATI TECNICI

Alimentazione	14-28 V $\overline{\text{---}}$ ; 14-28 V $\sim$ 50-60 Hz
Assorbimento	TYP 3W MAX 6W
Banda	2400-2483 MHz
Potenza	Max average 100mW EIRP
Grado IP	IP55
Temperatura di funzionamento	Illuminatore: -20°C +70°C Transponder: -10°C + 60°C

Consumi tipici:

Tensione d'alimentazione	Consumo [mA]
14 $\overline{\text{---}}$	180
14 $\sim$	210
24 $\overline{\text{---}}$	90
24 $\sim$	140

⚠ L'illuminatore può attivare 1 solo canale. In presenza di più riceventi impostare su ogni illuminatore un canale diverso: 1 per ogni ricevente.

### 3) DIMENSIONI FIG.A

#### 4) INSTALLAZIONE FIG.B-C

- Foratura scatole Fig. B
- Fissaggio scatola a muro Fig. C

#### 5) ANTENNA MONODIREZIONALE E OMNIDIREZIONALE FIG. D

Fare attenzione a mantenere completamente libera l'area circostante l'antenna. Ogni ostacolo tra l'antenna ed il TRANSPONDER può ridurre le prestazioni del sistema. Anche le piante, soprattutto quando bagnate, possono disturbare il funzionamento.

**POWER SIGNAL (Fig.D): regola la potenza segnale emessa dall'antenna.**

#### 6) MEMORIZZAZIONE DEI TRANSPONDER SU RICEVENTE CON ILLUMINATORE IMPOSTATO SU CANALE 1 (IMPOSTAZIONE DI FABBRICA) FIG.E

**ATTENZIONE! Si consiglia di:**  
- registrare i TRANSPONDER sul 2° canale radio e di attivare l'ingresso OPEN, ove disponibile, con il morsetto 2° canale radio della ricevente.

Oppure:

- abilitare le logiche TCA, blocca impulsi in apertura, blocca impulsi TCA, 3 passi ove disponibile.

⚠ La pressione del tasto del TRANSPONDER genera la trasmissione del codice su canale 1.

Per default l'illuminatore esce di fabbrica con impostazione canale 1.

#### 7) IMPOSTAZIONE DEI CANALI SULL'ILLUMINATORE FIG.F

⚠ Si imposta il canale da 1 a 4 sull'illuminatore  
**Ogni illuminatore trasmette uno e uno solo canale.**

#### 8) MEMORIZZAZIONE DEI TRANSPONDER SU RICEVENTE CON ILLUMINATORE IMPOSTATO SU CANALI 2-3-4 FIG.G

⚠ LA PRESSIONE DEL TASTO SU TRANSPONDER TRASMETTE:  
- sul canale dell'illuminatore solo entro il raggio d'azione dell'illuminatore.  
- su canale CH1 se fuori dal raggio d'azione dell'illuminatore.

#### 9) PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE AUTOMATICA DELL'ILLUMINATORE CON CANALE IMPOSTATO AL TRANSPONDER FIG.H1

Il TRANSPONDER viene attivato nell'area solo dagli illuminatori registrati. Per ogni TRANSPONDER si possono registrare fino a 50 illuminatori.

⚠ Con questa operazione si associa l'illuminatore ai TRANSPONDER che si trovano dentro il raggio d'azione di un illuminatore. **E' necessario perciò accertarsi che, all'interno del raggio d'azione dell'illuminatore, non vi siano TRANSPONDER sui quali non si vuole registrare l'illuminatore.**

**PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE MANUALE DELL'ILLUMINATORE PER OGNI SINGOLO TRANSPONDER FIG.H2**

⚠ Questa operazione consiste nell'associare i singoli illuminatori sul TRANSPONDER, il quale successivamente trasmetterà il segnale solo se entra nel raggio d'azione di un illuminatore precedentemente associato.

#### 10) PROCEDURA DI CANCELLAZIONE TRANSPONDER FIG.I

Questa procedura consente di cancellare tutte le associazioni di tutti gli illuminatori registrati nei transponder.

⚠ **E' necessario perciò accertarsi che, all'interno del raggio d'azione dell'illuminatore, non vi siano TRANSPONDER sui quali non si vuole cancellare l'associazione degli illuminatori.**

#### 11) COLLEGAMENTO GESTIONE PROGRAMMATTORE PALMARE UNIVERSALE FIG. J

Accertarsi che la versione del programmatore palmare universale sia compatibile con i TRANSPONDER.

#### 12) ATTIVAZIONE DELLA FUNZIONE TRACER FIG.K

Questa funzione consente di tracciare il raggio d'azione dell'illuminatore attraverso il lampeggio del LED del transponder. Quando un transponder si trova all'interno del raggio d'azione dell'illuminatore in cui è stata attivata la funzione TRACER, il LED lampeggia senza però trasmettere alcun codice RADIO.

#### 13) FIG. L:

**PROGRAMMAZIONE A BLOCCHI SU RTD ILLUMINATORE CANALE 1**  
**PROGRAMMAZIONE A BLOCCHI SU RTD ILLUMINATORE CANALI 2-3-4**

## INSTALLATION MANUAL

### 1) FOREWORD

The PASSY system comprises an illuminator that "activates" the TRANSPONDERS, which in turn transmit a code on 433.92 MHz.

### 2) TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply	14-28 V $\overline{\text{---}}$ ; 14-28 V $\sim$ 50-60 Hz
Current demand	TYP 3W MAX 6W
Band	2400-2483 MHz
Power	Max. average 100mW EIRP
IP rating	IP55
Operating temperature range	Illuminator: -20°C +70°C Transponder: -10°C + 60°C

Typical consumption:

Supply voltage	Consumption [mA]
14 $\overline{\text{---}}$	180
14 $\sim$	210
24 $\overline{\text{---}}$	90
24 $\sim$	140

⚠ The illuminator can activate just 1 channel. When working with a number of receivers, set a different channel on each illuminator: 1 for each receiver.

### 3) DIMENSIONS FIG.A

#### 4) INSTALLATION FIG.B-C

- Knocking out holes in boxes Fig. B
- Wall mounting of box Fig. C

#### 5) UNIDIRECTIONAL AND OMNIDIRECTIONAL ANTENNA FIG. D

Make sure you keep the area around the antenna completely clear. Any obstacle between the antenna and TRANSPONDER can reduce the system's performance. Even plants, especially when watered, can interfere with operation.

**POWER SIGNAL (Fig.D): adjusts the power of the signal emitted by the antenna.**

#### 6) MEMORIZING TRANSPONDERS ON RECEIVER WITH ILLUMINATOR SET ON CHANNEL 1 (FACTORY SETTING) FIG.E

**WARNING! It is advisable to:**

- register TRANSPONDERS on the 2<sup>nd</sup> radio channel and activate the OPEN input, where available, with the receiver's 2<sup>nd</sup> radio channel terminal.

Or:

- enable the following logic: TCA, block pulses opening, block pulses TCA, and 3-step logic where available.

⚠ Pressing the TRANSPONDER's key causes the code to be transmitted on channel 1. The illuminator is factory set by default to channel 1.

#### 7) SETTING CHANNELS ON THE ILLUMINATOR FIG.F

⚠ Set the channel from 1 to 4 on the illuminator  
**Each illuminator transmits on one channel only.**

#### 8) MEMORIZING TRANSPONDERS ON RECEIVER WITH ILLUMINATOR SET ON CHANNELS 2-3-4 FIG.G

⚠ When the key on the TRANSPONDER is pressed, it transmits:  
- on the illuminator's channel within the range of the illuminator only.  
- on channel CH1 if out of range of the illuminator.

#### 9) PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR AUTOMATICALLY WITH THE CHANNEL SET ON THE TRANSPONDER FIG.H1

The TRANSPONDER is activated in the area by registered illuminators only. Up to 50 illuminators can be registered for each TRANSPONDER.

⚠ This operation serves to associate the illuminator with TRANSPONDERS that are within range of the illuminator. **Consequently, you must make sure that the illuminator's range is free of any TRANSPONDERS that you do not want to register the illuminator on.**

#### PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR MANUALLY FOR EACH INDIVIDUAL TRANSPONDER FIG.H2

⚠ This operation consists in associating the individual illuminators on the TRANSPONDER, which will subsequently only transmit the signal if it is within range of a previously associated illuminator.

#### 10) TRANSPONDER DELETION PROCEDURE FIG. I

All associations of all illuminators registered in the transponders can be deleted via this procedure.

⚠ **Consequently, you must make sure that the illuminator's range is free of any TRANSPONDERS with which you do not want to delete the illuminators' association.**

#### 11) UNIVERSAL HANDHELD PROGRAMMER CONNECTION FIG. J

Make sure that the universal handheld programmer version is compatible with the TRANSPONDERS.

#### 12) ACTIVATING THE TRACER FUNCTION FIG.K

This function can be used to trace the range of the illuminator through the flashing of the transponder's LED. When a transponder is within range of the illuminator on which the TRACER function has been activated, the LED flashes, but no RADIO code is transmitted.

#### 13) FIG. L: BLOCK PROGRAMMING ON ILLUMINATOR RTD CHANNEL 1 BLOCK PROGRAMMING ON ILLUMINATOR RTD CHANNELS 2-3-4

1) GÉNÉRALITÉS

Le système PASSY comprend un éclairé qui active les TRANSPONDEURS qui transmettent à son tour un code à 433,92 MHz.

2) DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation	14-28 V---; 14-28 V~ 50-60 Hz
Absorption	TYP 3W MAX 6W
Bande	2400-2483 MHz
Puissance	Maxi moyenne 100 mV EIRP
Degré IP	IP55
Température de fonctionnement	Eclairé : -20°C +70°C Transpondeur : -10°C + 60°C

Consommations classiques:

Tension d'alimentation	Consumo [mA]
14 ---	180
14 ~	210
24 ---	90
24 ~	140

⚠ L'éclairé peut activer 1 seul canal. En présence de plusieurs récepteurs, configurer un canal différent sur chaque éclairé : 1 pour chaque récepteur.

3) DIMENSIONS FIG. A

4) INSTALLATION FIG. B-C

- Perçage boîte Fig. B
- Fixation boîte Au mur Fig. C

5) ANTENNE UNIDIRECTIONNELLE ET OMNIDIRECTIONNELLE FIG. D

Faire attention à laisser complètement libre la zone entourant l'antenne. Tout obstacle entre l'antenne et le TRANSPONDEUR risque de réduire les performances du système. Les plantes, surtout si elles sont humides, risquent aussi de nuire au bon fonctionnement. **POWER SIGNAL [PUISSANCE DU SIGNAL] (Fig. D): règle la puissance de signal émise par l'antenne.**

6) MÉMORISATION DES TRANSPONDEURS SUR LE RÉCEPTEUR AVEC ÉCLAIRÉ CONFIGURÉ SUR LE CANAL 1 (CONFIGURATION D'USINE) FIG. E

ATTENTION ! Nous conseillons:

- d'enregistrer les TRANSPONDEURS sur le 2<sup>ème</sup> canal radio et d'activer l'entrée OUVERT, s'il y en a une, avec la borne du 2<sup>ème</sup> canal radio du récepteur.

Ou:

- d'activer les logiques TCA, verrouillage impulsions d'ouverture, verrouillage impulsions TCA, 3 pas, si elles sont disponibles.

⚠ En appuyant sur la touche du TRANSPONDEUR on génère la transmission du code sur le canal 1.

Par défaut, l'éclairé est configuré en usine sur le canal 1.

7) CONFIGURATION DES CANAUX SUR L'ÉCLAIRÉ FIG. F

⚠ On configure le canal de 1 à 4 sur l'éclairé. Chaque éclairé transmet un seul canal.

8) MÉMORISATION DES TRANSPONDEURS SUR LE RÉCEPTEUR AVEC ÉCLAIRÉ CONFIGURÉ SUR LES CANAUX 2-3-4 FIG. G

⚠ En appuyant sur la touche du TRANSPONDEUR on transmet:

- sur le canal de l'éclairé uniquement dans le rayon d'action de l'éclairé
- sur le canal CH1 hors du rayon d'action de l'éclairé

9) PROCÉDURE D'ASSOCIATION AUTOMATIQUE DE L'ÉCLAIRÉ AVEC LE CANAL CONFIGURÉ SUR LE TRANSPONDEUR FIG. H1

Le TRANSPONDEUR est activé dans la zone uniquement par les éclairés enregistrés. Pour chaque TRANSPONDEUR on peut enregistrer un maximum de 50 éclairés.

⚠ Cette opération permet d'associer l'éclairé aux TRANSPONDEURS qui se trouvent dans le rayon d'action d'un éclairé. Il faut donc vérifier, dans le rayon d'action de l'éclairé, l'absence de TRANSPONDEURS sur lesquels on ne veut pas enregistrer l'éclairé.

PROCÉDURE D'ASSOCIATION MANUELLE DE L'ÉCLAIRÉ POUR CHAQUE TRANSPONDEUR FIG. H2

⚠ Cette opération consiste à associer chaque éclairé sur le TRANSPONDEUR, qui ne transmet ensuite le signal que s'il entre dans le rayon d'action d'un éclairé précédemment associé.

10) PROCÉDURE D'EFFACEMENT DES TRANSPONDEURS FIG. I

Cette procédure permet d'effacer toutes les associations de tous les éclairés enregistrés dans les transpondeurs.

⚠ Il faut donc vérifier dans le rayon d'action de l'éclairé, l'absence de TRANSPONDEURS sur lesquels on ne veut pas effacer l'association des éclairés.

11) CONNEXION GESTION DU PROGRAMMATEUR PALMAIRE UNIVERSEL FIG. J

Vérifier si la version du programmeur palmaire universel est compatible avec les TRANSPONDEURS.

12) ACTIVATION DE LA FONCTION TRACEUR FIG. K

Cette fonction permet de tracer le rayon d'action de l'éclairé à travers le clignotement du voyant DEL du transpondeur. Lorsqu'un transpondeur se trouve à l'intérieur du rayon d'action de l'éclairé dans lequel la fonction TRACEUR a été activée, le voyant DEL clignote mais sans transmettre de code RADIO.

13) FIG. L:

PROGRAMMATION PAR BLOCS SUR RTD ÉCLAIRÉ CANAL 1  
PROGRAMMATION PAR BLOCS SUR RTD ÉCLAIRÉ CANAUX 2-3-4

14 - PASSY

1) ALLGEMEINES

Das System PASSY besteht aus einer Beleuchtungsvorrichtung, die den TRANSPONDER „aktiviert“, der seinerseits einen Code mit 433,92 MHz sendet.

2) TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	14-28 V---; 14-28 V~ 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	TYP 3W MAX 6W
Frequenzbereich	2400-2483 MHz
Leistung	Max average 100mW EIRP
Schutzgrad IP	IP55
Betriebstemperatur	Beleuchtungsvorrichtung: -20°C +70°C Transponder: -10°C + 60°C

Typischer Verbrauch:

Betriebsspannung	Verbrauch [mA]
14 ---	180
14 ~	210
24 ---	90
24 ~	140

⚠ Die Beleuchtungsvorrichtung kann nur einen Kanal aktivieren. Falls mehrere Empfänger vorhanden sind, muss jede Beleuchtungsvorrichtung auf einen anderen Kanal eingestellt werden: 1 für jedem Empfänger.

3) ABMESSUNGEN ABB. A

4) INSTALLATION ABB. B-C

- Bohrung Dose Abb. B
- Befestigung der Dose an der Wand Abb. C

5) MONODIREKTIONALE UND OMNIDIREKTIONALE ANTENNE ABB. D

Halten Sie den Bereich um die Antenne herum vollkommen frei. Alle Hindernisse zwischen der Antenne und dem TRANSPONDER können die Leistungen des Systems beeinträchtigen. Auch Pflanzen können den Betrieb stören, vor allem, wenn sie feucht sind. **POWER SIGNAL (Abb. D): regelt die Leistung des von der Antenne ausgestrahlten Signals.**

6) ABSPEICHERUNG DER TRANSPONDER IM EMPFÄNGER MIT AUF KANAL 1 EINSTELLTER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG (WERKSEINSTELLUNG) ABB. E

ACHTUNG! Wir empfehlen:

- die TRANSPONDER auf den 2. Funkkanal einzustellen und den Eingang OPEN, falls vorhanden, mit der 2. Klemme des Funkkanals des Empfängers zu aktivieren.

oder:

- die Logiken TCA, Impuls blockieren bei der Öffnung, Impulse blockieren TCA, 3 Schritte wo verfügbar zu aktivieren.

⚠ Beim Drücken der Taste des TRANSPONDERs wird der Code auf Kanal 1 gesendet.

Als Default wird die Beleuchtungsvorrichtung im Werk auf Kanal 1 eingestellt.

7) EINSTELLUNG DER KANÄLE AN DER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG ABB. F

⚠ Der Kanal 1 bis 4 auf der Beleuchtungsvorrichtung wird eingestellt  
Jede Beleuchtungsvorrichtung sendet nur auf einem Kanal.

8) ABSPEICHERUNG DER TRANSPONDER IM EMPFÄNGER MIT AUF DIE KANÄLE 2-3-4 EINGESTELLTER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG ABB. H

⚠ Beim Drücken der Taste am TRANSPONDER wird gesendet:  
- auf dem Kanal der Beleuchtungsvorrichtung nur innerhalb ihres Wirkungsbereiches.  
- auf dem Kanal CH1 außerhalb des Wirkungsbereiches der Beleuchtungsvorrichtung.

9) VERFAHREN FÜR DIE AUTOMATISCHE ZUORDNUNG DER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG ZU DEM AUF DEM TRANSPONDER EINGESTELLTEN KANAL ABB. H1

Der TRANSPONDER wird nur von den registrierten Beleuchtungsvorrichtungen im Bereich aktiviert. Für jeden TRANSPONDER können bis zu 50 Beleuchtungsvorrichtungen registriert werden.

⚠ Mit diesem Verfahren wird die Beleuchtungsvorrichtung den TRANSPONDERn zugeordnet, die sich im Wirkungsbereich der Beleuchtungsvorrichtung befinden. **Es muss jedoch sichergestellt werden, dass sich im Wirkungsbereich der Beleuchtungsvorrichtung keine TRANSPONDER befinden, in denen die Beleuchtungsvorrichtung nicht registriert werden soll.**

VERFAHREN FÜR DIE MÄNUELLE ZUORDNUNG DER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG FÜR JEDEN EINZELNEN TRANSPONDER ABB. H2.

⚠ Diese Operation besteht in der Zuordnung der einzelnen Beleuchtungsvorrichtungen im TRANSPONDER, der anschließend das Signal nur sendet, wenn eine zuvor zugeordnete Beleuchtungsvorrichtung in den Wirkungsbereich gerät.

10) VERFAHREN FÜR DAS LÖSCHEN DER TRANSPONDER ABB. I

Dieses Verfahren gestattet Löschen aller Zuordnungen aller in den Transpondern registrierten Beleuchtungsvorrichtungen.

⚠ Es muss jedoch sichergestellt werden, dass sich im Wirkungsbereich der Beleuchtungsvorrichtung keine TRANSPONDER befinden, in denen die Beleuchtungsvorrichtung nicht registriert werden soll.

11) ANSCHLUSS UNIVERSAL-HÄNDPROGRAMMIERGERÄT ABB. J

Stellen Sie sicher, dass die Version des Universal-Handprogrammiergeräts mit den TRANSPONDER kompatibel ist.

12) AKTIVIERUNG DER FUNKTION TRACER ABB. K

Diese Funktion gestattet das Tracing des Wirkungsbereiches der Beleuchtungsvorrichtung durch das Blinken der LED des Transponders. Wenn sich ein Transponder im Inneren des Wirkungsbereiches der Beleuchtungsvorrichtung befindet, in der die Funktion TRACER aktiviert ist, blinkt die LED, ohne das ein RADIO-Code gesendet wird.

13) ABB. L:

BLOCK-PROGRAMMIERUNG AN RTD BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG KANAL 1  
BLOCK-PROGRAMMIERUNG AN RTD BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG KANÄLE 2-3-4



# MANUAL PARA LA INSTALACIÓN

## 1) GENERALIDADES

El sistema PASSY está compuesto por un iluminador que "activa" los TRANSPONDERS que a su vez transmiten un código a 433,92 MHz.

## 2) DATOS TÉCNICOS

Alimentación	14-28 V---; 14-28 V~ 50-60 Hz
Absorción	TYP 3W MÁX. 6W
Banda	2400-2483 MHz
Potencia	Max average 100mW EIRP
Grado IP	IP55
Temperatura de funcionamiento	Iluminador: -20°C +70°C Transponder: -10°C + 60°C
Consumos típicos:	
Tensión de alimentación	Consumo [mA]
14 ---	180
14 ~	210
24 ---	90
24 ~	140

⚠ El iluminador puede activar 1 solo canal. En caso de presencia de varios receptores configurar en cada iluminador un canal diferente: 1 por cada receptor.

## 3) DIMENSIONES FIG.A

### 4) INSTALACIÓN FIG.B-C

- Perforación cajas Fig. B
- Fijación caja a la pared Fig. C

### 5) ANTENA MONODIRECCIONAL Y OMNIDIRECCIONAL FIG. D

Prestar atención para mantener completamente libre el área alrededor de la antena. Cada obstáculo entre la antena y el TRANSPONDER puede reducir las prestaciones del sistema. También las plantas, sobre todo cuando están mojadas, pueden interferir en el funcionamiento.

**POWER SIGNAL(Fig.D): regula la potencia de la señal emitida por la antena.**

### 6) MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSPONDER EN RECEPTOR CON ILUMINADOR CONFIGURADO EN CANAL 1 (CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA) FIG. E

**¡ATENCIÓN! Se recomienda:**  
- registrar los TRANSPONDERS en el 2º canal radio y activar la entrada OPEN, donde está disponible, con el borne 2º canal radio del receptor.

O bien:

- **habilitar las lógicas TCA, bloquea impulsos en apertura, bloquea impulsos TCA, 3 pasos donde esté disponible.**

⚠ La presión de la tecla del TRANSPONDER genera la transmisión del código en canal 1.

Por defecto el iluminador sale de fábrica con configuración canal 1.

### 7) CONFIGURACIÓN DE LOS CANALES EN EL ILUMINADOR FIG. F

⚠ Se configura el canal de 1 a 4 en el iluminador  
**Cada iluminador transmite un sólo canal.**

### 8) MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSPONDER EN RECEPTOR CON ILUMINADOR CONFIGURADO EN CANAL 2-3-4 FIG. G

⚠ La presión de la tecla en TRANSPONDER transmite:

- en el canal del iluminador sólo dentro del radio de acción del iluminador.
- en el canal CH1 si está fuera del radio de acción del iluminador.

### 9) PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN AUTOMÁTICA DEL ILUMINADOR CON CANAL CONFIGURADO AL TRANSPONDER FIG.H1

El TRANSPONDER es activado en el área sólo por iluminadores registrados. Para cada TRANSPONDER se pueden registrar hasta 50 iluminadores.

⚠ Con esta operación se asocia el iluminador a los TRANSPONDERS que se encuentran dentro del radio de acción de un iluminador. **Por eso, es necesario asegurarse de que en el interior del radio de acción del iluminador, no haya TRANSPONDERS en los que no se desee registrar el iluminador.**

**PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN MANUAL DEL ILUMINADOR PARA CADA UNO DE LOS TRANSPONDER FIG.H2.**

⚠ Esta operación consiste en asociar cada uno de los iluminadores en el TRANSPONDER, el cual posteriormente transmitirá la señal sólo si entra en el radio de acción de un iluminador previamente asociado.

### 10) PROCEDIMIENTO DE BORRADO TRANSPONDER FIG.I

Este procedimiento permite borrar todas las asociaciones de todos los iluminadores registrados en los transponders.

⚠ Por eso, es necesario asegurarse de que en el interior del radio de acción del iluminador, no haya TRANSPONDERS en los que no se desee borrar la asociación de los iluminadores.

### 11) CONEXIÓN GESTIÓN PROGRAMADOR PORTÁTIL UNIVERSAL FIG. J

Asegurarse de que la versión del programador portátil universal sea compatible con los TRANSPONDERS.

### 12) ACTIVACIÓN DE LA FUNCIÓN TRACER FIG. K

Esta función permite trazar el radio de acción del iluminador a través el parpadeo del LED del transponder. Cuando un transponder se encuentra dentro del radio de acción del iluminador en que ha sido activada la función TRACER, el LED parpadea sin transmitir ningún código RADIO.

### 13) FIG. L:

PROGRAMACIÓN EN BLOQUES EN RTD ILUMINADOR CANAL 1  
PROGRAMACIÓN EN BLOQUES EN RTD ILUMINADOR CANALES 2-3-4

# INSTALLATIEHANDLEIDING

## 1) ALGEMEEN

Het systeem PASSY bestaat uit een belichter die de TRANSPONDERS "activeert", die op hun beurt een 433,92 MHz-code uitzenden.

## 2) TECHNISCHE GEGEVENS

Voeding	14-28 V---; 14-28 V~ 50-60 Hz
Absorptie	TYP 3W MAX 6W
Golfband	2400-2483 MHz
Vermogen	Max average 100mW EIRP
IP-niveau	IP55
Bedrijfstemperatuur	Belichter: -20° +70° Transponder: -10°C + 60°C
Normaal verbruik:	
Voedingsspanning	Verbruik [mA]
14 ---	180
14 ~	210
24 ---	90
24 ~	140

⚠ De belichter kan slechts 1 kanaal activeren. Bij aanwezigheid van meer ontvangers, op iedere belichter een ander kanaal instellen: 1 voor iedere ontvanger.

## 3) AFMETINGEN FIG.A

### 4) INSTALLATIE FIG.B-C

- Opening kasten Fig. B.
- Bevestiging kast aan muur Fig. C

### 5) MONO- EN OMNIDIRECTIONELE ANTENNE FIG. D

Ervoor zorgen dat het gebied om de antenne heen volLEDig vrij blijft. Ieder obstakel tussen de antenne en de TRANSPONDER kan de prestaties van het systeem verlagen. Ook planten, vooral wanneer ze nat zijn, kunnen de werking storen.

**POWER SIGNAL(Fig.D): regelt het signaalvermogen uitgezonden door de antenne.**

### 6) GEHEUGENOPSLAG VAN DE TRANSPONDERS OP ONTVANGER MET BELICHTER INGESTELD OP KANAAL 1 (FABRIKSINSTELLING) FIG.E

**OPGELET! Het wordt aanbevolen:**

- de TRANSPONDERS op het tweede radiokanaal te registreren en de ingang OPEN, waar beschikbaar, te activeren met de klem van het tweede radiokanaal van de ontvanger.

Of:

- de TCA-logica's activeren, blokkeert impulsen bij opening, blokkeert impulsen TCA, 3-staps waar beschikbaar.

⚠ Met een druk op de toets van de TRANSPONDER wordt de code op kanaal 1 uitgezonden.

Standaard verlaat de belichter de fabriek met instelling kanaal 1.

### 7) INSTELLING VAN DE KANALEN OP DE BELICHTER FIG.F

⚠ Kanaal 1 tot 4 op de belichter instellen.  
**LEDere belichter zendt slechts 1 kanaal uit.**

### 8) GEHEUGENOPSLAG VAN DE TRANSPONDERS OP ONTVANGER MET BELICHTER INGESTELD OP KANALEN 2-3-4 FIG.G

⚠ Met een druk op de toets op TRANSPONDER wordt uitgezonden:

- op het kanaal van de belichter, alleen binnen de actieradius van de belichter.
- op kanaal CH1, indien buiten de actieradius van de belichter.

### 9) PROCEDURE VOOR AUTOMATISCHE KOPPELING VAN DE BELICHTER MET OP DE TRANSPONDER INGESTELD KANAAL FIG.H1

De TRANSPONDER wordt in het gebied alleen door de geregistreerde belichters geactiveerd. Voor iedere TRANSPONDER kunnen max. 50 belichters geregistreerd worden.

⚠ Met deze handeling wordt de belichter aan de TRANSPONDERS gekoppeld die zich binnen de actieradius van een belichter bevinden. **Het is dus noodzakelijk zich ervan te verzekeren dat er zich, binnen de actieradius van de belichter, geen andere TRANSPONDERS bevinden waarop men de belichter niet wil registreren.**

**HANDMATIGE KOPPELINGSPROCEDURE VAN DE BELICHTER VOOR IEDERE AFZONDERLIJKE TRANSPONDER FIG.H2.**

⚠ Deze handeling bestaat uit de koppeling van de afzonderlijke belichters op de TRANSPONDER, die vervolgens het signaal uitzendt, alleen als hij zich binnen de actieradius bevindt van een eerder gekoppelde belichter.

### 10) PROCEDURE VOOR HET WISSEN VAN TRANSPONDERS FIG.I

Met deze procedure is het mogelijk alle koppelingen van alle in de transponders geregistreerde belichters te wissen.

⚠ Het is dus noodzakelijk zich ervan te verzekeren dat er zich, binnen de actieradius van de belichter, geen andere TRANSPONDERS bevinden waarop men de koppeling van de belichters niet wil wissen.

### 11) AANSluiting BEHEER UNIVERSELE PROGRAMMEERBARE PALMTOP FIG. J

Controleer of de versie van de universele programmeerbare palmtop compatibel is met de TRANSPONDERS.

### 12) ACTIVERING VAN DE FUNCTIE TRACER FIG.K

Met deze functie is het mogelijk de actieradius van de belichter af te tekenen door middel van het knippen van de LED van de transponder. Wanneer een transponder zich binnen de actieradius van de belichter bevindt, waarin de functie TRACER geactiveerd is, knippert de LED, zonder echter een RADIO-code uit te zenden.

### 13) FIG. L:

BLOKKENPROGRAMMERING OP RTD BELICHTER KANAAL 1  
BLOKKENPROGRAMMERING OP RTD BELICHTER KANALEN 2-3-4

**BFT S.P.A.**

Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (VI) - **Italy**  
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22  
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

**AUTOMATISMES BFT FRANCE**

13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - **France**  
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23  
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

**BFT Torantriebssysteme GmbH**

Faber-Castell-Straße 29  
D - 90522 Oberasbach - **Germany**  
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99  
e-mail: service@bft-torantriebe.de

**BFT Automation UK Ltd**

Unit 8E, Newby Road  
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,  
Cheshire, SK7 5DA - **UK**  
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090  
e-mail: info@bftautomation.co.uk

**BFT BENELUX SA**

Parc Industriel 1, Rue du commerce 12  
1400 Nivelles - **Belgium**  
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01  
e-mail: info@bftbenelux.be

**BFT-ADRIA d.o.o.**

Obrovac 39  
51218 Dražice (Rijeka)  
Hrvatska - **Croatia**  
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644  
e-mail: info@bft.hr

**BFT Polska Sp. z o.o.**

ul. Kołacińska 35  
03-171 Warszawa - **Poland**  
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18  
e-mail: biuro@bft.com.pl

**BFT USA BFT U.S., Inc.**

6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14  
Boca Raton, FL 33487 - **U.S.A.**  
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160  
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

**BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.**

**Pol. Palou Nord,**  
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -  
**(Barcelona) - Spain**  
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94  
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

**Pl. Comendador - C/**  
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares  
**(Guadalajara) - Spain**  
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51  
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

**BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA**  
UrbanizaCao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,  
3020-305 COIMBRA - **PORTUGAL**  
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799  
e-mail: geral@bftportugal.com